Le Parti National Libéral à travers le discours public de Theodor Stolojan

Stefan COLBU
Université de Bucarest

Abstract: This article analyses four political speeches of Theodor Stolojan, from the period 2002-2006 and shows that the observed theme – his attitude towards the National Liberal Party – changes according to the position he has: in the party hierarchy or outside of it.

Le thème de cet article est le discours politique de Theodor Stolojan entre 2002-2006.

Compte tenu du fait que le discours politique, étant adressé à un public hétérogène, appartient à la catégorie des documents sociaux, plus précisément des documents expressifs publics (Precupetu, 2005) nous emploierons dans notre approche la technique de l'analyse du contenu des documents sociaux. Tout en étant surtout une analyse quantitative, l'analyse de contenu révèlera aussi un des aspects qualitatifs dans les discours en question, surtout à travers les thèmes de ces discours. Ainsi, l'article veut-il être une présentation objective et systématique du contenu du discours politique de Theodor Stolojan.

A travers les discours politiques de Teodor Stolojan, le thème récurrent est le Parti National Libéral en tant qu'organisation et à travers les principes et les valeurs libérales que le parti a (le prétend ou on suppose l'avoir). L'article traite de l'attitude manifestée par lui dans ses déclarations publiques au sujet du Parti National Libéral et le libéralisme en général. Pour cette analyse, nous avons utilisé (au niveau des documents

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

sociaux) ses déclarations publiques concernant ce sujet. Parmi les discours, nous avons choisi la conférence de presse soutenue par monsieur Stolojan le 12.06.2002, une interview prise par le journal *Azi* du 27.09.2002, discours public par lequel il annonçait se retirer de la course pour président, tenu le 2.10.2004 et celui du 7.12.2006 où il lançait le groupe d'initiateurs du parti Libéral Démocrate. Ces exemples visent quatre moments différents dans l'évolution politique de Theodor Stolojan, à savoir: un discours tenu après son inscription dans le Parti Libéral, le suivant – lorsqu'il était le président de ce parti, le troisième discours a été tenu quand il s'est retiré de la campagne pour la présidence de la Roumanie, le dernier discours a été prononcé lors du lancement du Parti Libéral Démocrate.

Même si le thème visé est la manière dont Theodor Stolojan se rapporte au Parti National Libéral dans ses discours publics – par le biais des valeurs et des principes libéraux – nous avons tout de même identifié cinq sous-thèmes analysés individuellement, l'image d'ensemble sur le thème ressort des conclusions séparées. Puisque le thème suivi dans l'article se répète dans ses discours, nous avons identifié cinq sous-thèmes que nous avons analysés dans le présent article: les valeurs de principe du PNL (Parti National Libéral) et les valeurs libérales au niveau de la doctrine et de la vie politique, la tension interne ou les problèmes au sein de PNL, le respect des règles du parti par les membres, l'attitude de monsieur Stolojan concernant la présidence de PNL, ainsi que son activité dans PNL, tout cela générant, comme on le verra, des positions différentes de la part de monsieur Stolojan, selon les contextes.

La motivation initiale de recherché de ce sujet a été la contradiction apparente entre le retrait de monsieur Stolojan de la course pour la présidence de la Roumanie, justifié par des problèmes de santé, et l'entrée en force dans la politique lors du lancement du Parti Libéral Démocrate. L'analyse de ses discours a prouvé que la prémisse intuitive de départ n'est pas vérifiée car il avait affirmé que les problèmes de santé pouvaient être résolus à condition de le faire à ce moment-là. Nous avons tout de même

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

découvert l'existence d'un désaccord dans les affirmations de monsieur Stolojan, à savoir son rapport aux discours publics concernant PNL et les valeurs libérales en général.

Dans notre travail, nous réaliserons une analyse comparative entre les principes et les valeurs affirmés par Theodor Stolojan concernant PNL et le libéralisme dans la période avant son entrée dans le parti, en tant que membre et ensuite en tant que président de PNL (que nous avons noté dans le tableau par « avant l'exclusion de PNL») et les valeurs exprimées par lui dans les discours publics concernant les mêmes problèmes après son exclusion du parti (portent ce nom dans le tableau). La motivation de la division en deux catégories d'analyse des quatre périodes mentionnées est le désir d'opérationnalisation et de simplification de l'analyse car, en grande partie, tant l'activité politique, que le discours public de Theodor Stolojan ont été influencés par son exclusion de PNL, notre article offrant des arguments à l'appui du deuxième aspect de cette affirmation.

Nous avons réalisé un tableau comparatif entre le deux grandes périodes d'analyse où nous avons introduit le cinquième sous-thème identifié dans les discours de monsieur Stolojan au sujet de sa perception du PNL et du libéralisme. Ces sous-thèmes sont présentés dans la perspective de la manière dont leur émetteur les propose: affirmatif, des exemples, argumentatif, illustratif etc. Après l'exposition synthétique facilitée par le tableau, il y aura l'analyse proprement dite des sous-thèmes et les conclusions. Les citations dans le tableau comparatif sont prises des discours politiques de monsieur Theodor Stolojan disponibles sur le site du Parti National Libéral et sur celui de monsieur Boureanu. Les symboles d1, d2, d3 sont utilisés pour désigner chacun des discours: d1 pour le discours du 12.06.2002, d2 pour celui du 27.09.2002 et d3 pour celui du 2.10.2004, le dernier discours analysé, à savoir celui du 7.12.2006, n'étant plus numéroté car les citations de la dernière colonne en proviennent exclusivement.

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

Sous-thème1	Dimen-sions		Avant l'exclusion de PNL	Après l'exclusion de PNL
Valeurs de principe de PNL et valeurs libérales en général	Comment elles sont proposées	Affimatif	« Lors du congrès PNL du mois d'août, nous avons précisé que la scène politique devait être rééquilibrée, ce que PNL peur faire. » « Nous n'avons qu'une seule restriction de collaboration avec les partis politiques et c'est le PRM. » (d2) « Nous collaborerons avec n'importe quel gouvernement, sauf PRM, si le programme libéral constitue l'essence du gouvernement. » (d2) « Si l'on ne peut pas imposer le programme libéral, on restera dans l'opposition. » (d2) « Nous voulons coaguler les forces de droite de Roumanie (…) et le centre de cette coagulation ne peut être que le PNL. » (d2)	« Nous avons voulu refaire la crédibilité et la force du Parti National Libéral à partir de l'intérieur. » « Nous, les libéraux réunis autour de la Plate-forme Libérale, ne saurions assister à l'effondrement du PNL et à la compromission du libéralisme en Roumanie.»
		Exemples	« Pour la première fois après la révolution nous avons introduit dans le PNL des valeurs qui réunissent les membres du parti. » (d2)	
		Argumentatif	« C'est au sein du PNL que j'ai appris que dans la politique tout est possible et qu'il ne faut pas se faire des soucis. Cela ne me ressemble pas et à mon âge je ne veux pas changer mes critères de jugement. » (d1)	« Le nombre croissant de ceux qui adhèrent à la Plate-forme Libérale (…) démontre que notre projet est puissant, viable et il est considéré par les membres PNL comme vital pour la reconstruction du libéralisme en Roumanie.»

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

Valeurs de principe de PNL et valeurs libérales en général	Comment elles sont proposées	Argumentatif	« J'ai choisi le Parti National Libéral parce que c'était un parti qui avait le courage d'aborder une nouvelle voie en Roumanie, qui proposait une vision moderne de développement de notre pays. » (d3)	« Nous avons procédé à la construction d'un nouveau parti libéral car le libéralisme ne peut pas être confisqué, détourné par un groupe qui dirige temporairement le Parti National Libéral.»
		Illustrations	« PNL est un parti où s'opèrent des changements profonds, qui le font devenir le seul parti de Roumanie où la direction exécutive ne s'occupe plus du placement d'un candidat pour le Parlement sur une liste ou sur une autre. » (d2)	
		Impression numérique		« Le 15 octobre 2006, nous avons lancé la Plate-forme Libérale, avec monsieur Valeriu Stoica et d'autres collègues. Pendant seulement un mois et demi, notre projet concernant le redressement du Parti National Libéral et la coagulation des forces politiques de centre-droit a compté plus de 11.500 adhérents PNL.»
		Figures de style		« Au lieu d'accepter un débat d'idées avec d'autres libéraux, la direction de PNL a préféré fabriquer, au souterrain de la politique, une alliance, un concubinage avec le Parti Social-démocrate et avec le Parti Conservateur. En d'autres mots, la direction du PNL a trahi les membres et les sympathisants libéraux, a trahi nos électeurs.»

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

Sous-thème2	Dimen-sions		Avant l'exclusion de PNL	Après l'exclusion de PNL
La tension interne au sein de PNL	Comment elles sont proposées	Affirmatif	« Voilà la réalité, elles [les tensions] existent à présent, quelque soit les nom qu'on leur attribue, *révolution*, ou autres. » «Pendant ce mois [depuis que je suis le dirigent de PNL], j'ai mis en œuvre la plupart des prévisions du programme approuvé par le Congrès. Je n'ai pas de raisons de me plaindre, l'équipe est bonne, unie.» (d2) « Les différences d'opinion sont importantes et il est important de comprendre pourquoi quelqu'un d'autre pense différemment par rapport à vous, dans un problème.» « Je crois que le PNL n'a plus les problèmes qu'il avait avant le Congrès. » (d2) «Je crois que tous les membres du PNL sont conscients que, si quelqu'un déclenche à nouveau des tensions dans le parti, cette personne ne s'intéresse pas au destin du PNL. » (d2)	«Le nombre croissant de ceux qui adhèrent a la Plateforme libérale (…) démontre que notre projet est puissant, viable et il est considéré par les membres PNL comme vital pour la reconstruction du libéralisme en Roumanie.»
		Exemples	« Lorsque j'ai créé cette équipe exécutive, j'ai pris soin que ses membres soient indépendants financièrement. [qu'il ne soient pas à la solde d'un autre membre du parti].» (d2)	

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

		Argumentatif	«PNL n'est pas prêt pour les élections anticipées, étant un parti qui a démarré un processus de renouvellement interne, ce qui ne peut pas se faire en une seule année.» (d2)	
		Illustrations	«A présent, ceux qui font partie de l'équipe exécutive donnent beaucoup et reçoivent peu. Il y a des membres du parti qui ne sont pas contents de ce changement. Certains [d'entre eux], comme ils ont fait dans le cas de Stoica, analyseront pour moi et pour l'équipe exécutive chaque erreur et, quand ils considéreront avoir relevé assez d'erreurs, ils provoqueront, à nouveau, des tensions.» (d2)	
Sous-thème3	**Dimensions**		**Avant l'exclusion de PNL**	**Après l'exclusion de PNL**
La présidence PNL	Comment elles sont proposées	Affirmatif	« Je ne veux pas de cette fonction. » (d1) « Si j'acceptais la présidence du parti, je serais dans un conflit avec moi-même.» (d1) « J'ai délégué les attribution de président de PNL (…) à monsieur Calin Popescu Tariceanu.» (d3)	

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

La présidence PNL	Comment elles sont proposées	Argumentatif	« Je ne considère pas correct vis-à-vis de Valeriu Stoica de m'inscrire dans la course pour la présidence. » (d1) « Monsieur Valeriu Stoica est un des rares leaders libéraux qui dédient toute leur capacité et tout leur temps pour la reconstruction du parti.» (d1)	« Nous avons recouru à la construction d'un nouveau parti libéral car le libéralisme ne peut pas être confisqué, détourné par un groupe qui dirige temporairement le Parti National Libéral. »
Sous-thème4	**Dimensions**		**Avant l'exclusion de PNL**	**Après l'exclusion de PNL**
Le respect des règles internes de PNL	Comment elles sont proposés	Affirmatif	« Je crois qu'un parti politique ne signifie pas seulement démocratie, mais aussi discipline. » (d1) « Un parti politique a besoin d'intégrité. Cela signifie respecter les règles.» (d1)	Stolojan, [lançant la Plate-forme Libérale, entre autres] exigeait: 1– l'annulation des exclusions abusives pour le *délit d'opinion*; 2– l'annulation de la décision anti-libérale du Comité Exécutif d'exclusion des membres PNL qui adhèrent à la Plate-forme; « Nous, les libéraux qui construirons le Parti Libéral Démocrate, garantissons à tous ceux qui nous joindront la liberté individuelle, le droit à l'opinion libre, la compétition honnête.»
		Exemples	« Si l'on a élu un dirigeant du parti, il ne doit pas être saboté dès le premier jour par d'autres groupes d'opinion.» (d1)	

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

Le respect des règles internes de PNL	Comment elles sont proposés	Illustrations	« Qu'est-ce que je peux penser à propos d'un parti politique si mardi dernier, par exemple, une partie d'un groupe d'opinion représenté en BPC prend, en l'absence du président PNL, une décision, pour qu'au retour de monsieur Stoica, la décision change à nouveau ? Je veux dire qu'il y a déjà des problèmes dans le processus de prise des décisions, à cause de ces tensions qui existent dans le PNL.» (d1)	
Sous-thème5	**Dimensions**		**Avant l'exclusion de PNL**	**Après l'exclusion de PNL**
L'activité pour PNL	Comment elles sont proposé	Affirmatif	«A présent (2004) j'ai la certitude une fois de plus qu'en 2000 j'ai pris la meilleure décision (celle d'entrer en PNL).» (d3)	
		Exemples	« Pour la première fois après la révolution nous avons introduit dans PNL des valeurs qui unissent les membres du parti. » (d2) « On ne peut jamais dire avoir fait son devoir, mais je peux dire avoir fait certaines choses pour PNL. On aurait pu en faire davantage.» (d1)	« Nous sommes ceux qui avons assuré la victoire électorale du PNL en 2004. Nous avons des gens, des projets, de la force, si bien que nous avons décidé de construire le Parti Libéral Démocrate. »
		Argumentatif	« Ma voie pour la course présidentielle finit malheureusement ici. Mon état de santé m'empêche de continuer sur cette voie. Si je ne me concentre pas sur ma santé, elle risque de s'aggraver irrémédiablement. » (d3)	

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

1 – Il résulte du tableau ci-dessus **(sous-thème 1)** qu'avant l'exclusion du PNL, Theodor Stolojan considérait le Parti Libéral un parti puissant, qui pouvait rééquilibrer la scène politique roumaine, qui pouvait coaguler les forces de droite de Roumanie et qui pouvait assurer le développement du pays. Du point de vue des principes généraux du PNL, en ce qui concerne l'identité idéologique du parti, Stolojan acceptait, en tant que président de PNL, la collaboration avec n'importe quel parti, sauf le PRM, pour imposer au gouvernement un programme libéral. PNL est considéré par Stolojan, avant son exclusion du parti, comme un parti aux principes moraux authentiques, car la direction exécutive de ce parti, amenée par lui, ne s'occupait plus des manœuvres politiques du genre du placement « des candidats pour le Parlement sur une liste ou sur une autre. » Stolojan affirmait également avoir institué de nouvelles valeurs dans le parti, valeurs qui avaient réussi à unir les membres. Dans le discours de Stolojan avant son exclusion du parti on observe une seule remarque négative concernant la différence entre ses valeurs morales et la pratique qu'il a observée (apprise) chez le PNL, conformément à laquelle dans la politique tout est possible est l'on ne doit pas se faire des soucis.

D'autre part, après son exclusion du parti, le discours de Stolojan concernant les valeurs du parti est plus nuancé: il soutient qu'en tant que membre et président du PNL il a voulu refaire la crédibilité et la force du PNL de l'intérieur, qu'il a lutté pour la sauvegarde du PNL et du libéralisme roumain. La légitimité invoquée par Stolojan en ce qui concerne la fondation du Parti Libéral Démocrate est donnée par le grand nombre d'adhérents à la Plate-forme Libérale qui a attiré pendant seulement le premier mois et demi 11.500 membres. Après son exclusion du PNL, Theodor Stolojan change l'intérêt de sa discussion des valeurs PNL vers celles du libéralisme authentique, duquel il se revendique et qu'il ne veut pas laisser confisquer, détourner par un groupe qui se trouve à la direction du PNL.

Si dans la position de président du PNL Stolojan considérait l'existence d'une restriction minimale concernant la collaboration

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

du PNL avec les autres partis (excepté le PRM), après son exclusion du parti, il décrit les liaisons «fabriquées» par PNL avec le PSD et avec le PC comme un concubinage, une trahison vis-à-vis des membres, des sympathisants et des électeurs de PNL.

2 – La tension et les problèmes de l'intérieur du PNL **(sous-thème 2)** existaient avant l'entrée de Thodor Stolojan dans le PNL – selon ses affirmations – et ils ont continué, même à une moindre intensité, pendant la présidence de Stolojan qui a initié un processus de renouvellement interne du parti, qui a diminué les tensions, y compris par l'élection dans l'équipe exécutive de membres indépendants financièrement. Un mois après l'élection de Stolojan comme président du PNL, il soutient travailler avec une équipe unie et que le parti n'a plus les problèmes d'avant le Congrès. En tant que nouveau président du PNL, Stolojan considère que les différences d'opinion à l'intérieur du parti sont importantes, tout comme leur compréhension, mais affirme que ceux qui créent des tensions ne s'intéressent pas au destin du parti.

Après son exclusion du parti et la fondation du Parti Libéral Démocrate autour de la Plate-forme Libérale, Stolojan « justifie » la légitimité de la tension produite par lui et de la rupture du PLD du PNL par le grand nombre d'adhérents (11.500).

3 – Concernant la présidence du PNL **(sous-thème 3)**, Theodor Stolojan a eu une attitude fluctuante. Au début, il ne veut pas la présidence du PNL pour des raisons de principe, d'éthique: pour respecter Valeriu Stoica, une personne dédiée à la reconstruction du PNL. Après son exclusion du parti, Stolojan fait référence à la présidence du Parti National Libéral en l'appelant un groupe qui se trouve temporairement à la tête, qui veut confisquer et détourner le parti des principes du véritable libéralisme.

4 – Concernant le respect des règles internes de PNL par ses membres **(sous-thème 4)**, Theodor Stolojan considère, avant son exclusion, qu'un parti ne signifie pas seulement démocratie, mais des règles et de la discipline – le respect des règles signifie pour lui l'intégrité du parti, sans laquelle il y aurait des tensions. Stolojan

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

affirme également que la direction du parti ne doit pas être sabotée dès le premier jour.

Après la fondation du Parti Libéral Démocrate, Stolojan exige tout de même l'annulation des exclusions abusives des membres du parti – pour «délit d'opinion» – et exige l'annulation des décisions d'exclusion des membres PNL qui ont adhéré à la Plate-forme Libérale. Après la période où il soutenait l'importance de la discipline et du respect des règles internes du parti par les membres, Stolojan promet à tous les membres et futurs adhérents a PLD la garantie du droit à une opinion libre.

5 – Pour ce qui est de l'activité et de l'implication dans la vie du Parti National Libéral **(sous-thème 5)**, Stolojan considère son entrée dans le PNL comme la meilleure décision et dit qu'il aurait pu faire davantage dans son activité même si, en tant que président du parti, il a introduit des valeurs qui ont réussi à unifier les membres du parti et a contrecarrer les tensions. Son dévouement a tout de même déclanché de graves problèmes de santé pour Stolojan qui ont imposé son retrait de la course présidentielle, afin d'être résolus.

Après la fondation du nouveau parti, Stolojan soutient que l'équipe qui a formé le PLD est celle qui a conduit le PNL à la victoire électorale de 2004, affirmation censée offrir de la légitimité à la nouvelle formation politique et attirer de nouveaux membres.

On observe ainsi que le PNL et le libéralisme représente le thème central des discours publics de Theodor Stolojan avant et après son exclusion du PNL. Qu'il s'agisse des valeurs de principe du PNL et des valeurs libérales au niveau de la doctrine et de la vie politique, de la tension interne ou des problèmes au sein du PNL ou qu'il s'agisse du respect des règles du parti par ses membres, de son attitude concernant la présidence du PNL ou de son activité pour le PNL et l'implication dans la vie du parti, tout cela représente des sous-thèmes de son discours concernant le libéralisme et le Parti National Libéral.

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

Dans de différents moments du discours de Theodor Stolojan, on observe son ton positif concernant les valeurs de PNL et ses principes libéraux, même si la pratique politique qu'il découvre au sein du parti est différente et incompatible avec ses principes moraux et il ne l'accepte pas. Cette réalité l'a déterminé à contester tant ce qu'il a considéré comme un éloignement du parti de la doctrine libérale authentique, que certaines actions de la direction du parti, ce qui a généré son exclusion du PNL.

Son discours qui touche à la présidence du PNL est, comme on l'a vu, positif ou bien critique, selon sa position par rapport à la direction: proximité ou bien éloignement.

Les règles internes du parti – ainsi que la discipline – sont évaluées par Theodor Stolojan comme étant obligatoires pour les membres du parti lorsqu'il en est le président, mais elles deviennent interprétables lorsqu'il perd la position de dirigeant et surtout lorsqu'il entre en conflit avec celle-ci, moment où le droit à l'opinion libre devient précieux dans son discours public.

Son activité au sein du PNL est évalué par lui-même comme performante, même s'il s'est retiré de la course pour la présidence, l'équipe dirigée par lui menant à la victoire électorale de 2004.

En ce qui concerne la tension interne qu'il trouve à son entrée dans le PNL, qui représente le thème de prédilection dans ses discours, et qu'il essaie de diminuer en tant que président du parti, Theodor Stolojan finit par la transformer en rupture, attirant 11.500 membres de PNL vers la Plate-forme Libérale et puis au Parti Libéral Démocrate. L'apparition du PLD qui s'est formé par l'entraînement des mécontents du Parti National Libéral (par rapport à la direction du parti, par rapport aux différents aspects de la politique du parti etc.), rappelle une situation similaire, celle de l'Alliance pour la Roumanie, qui s'est formée par l'entraînement des mécontents du PSD, et le fait que la APR a eu une vie politique courte nous fait prévoir sur la longévité politique de PLD.

(Traduit du roumain par Cristina Maria DRAHTA)

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)

Bibliographie

Precupetu, Marius, 2005, **Metode si tehnici de cercetare sociala**, note de curs, SNSPA, Bucuresti.

Stolojan, Theodor, ***Nu doresc sa-mi schimb criteriile de judecata***, http://pnl.ro/?id=dp427, consulté le 07.01.2007, 14h30.

Idem, ***Alegerile viitoare sunt testul partidelor din opozitie***, http://pnl.ro/?id=dp531, consulté le 07.01.2007, 14h30.

Idem, ***Drumnul meu spre cursa prezidentiala se încheie aici***, http://pnl.ro/?id=dp2188, consulté le 07.01.2007, 14h30.

Idem, ***Lansarea grupului de initiatori si sustinatori pentru constituirea Partidului Liberal Democrat***, http://boureanu.ro/biblioteca/jurnal_de_bord_detaliu.php?ContentID=90, consulté le 07.01.2007, 14h30.

BDD-A17882 © 2006 Editura Universităţii din Suceava
Provided by Diacronia.ro for IP 216.73.217.142 (2026-11-14 23:19:30 UTC)